

e-mail:
ravellotime@libero.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

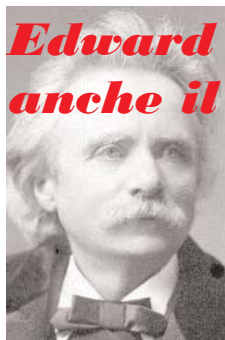
Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA

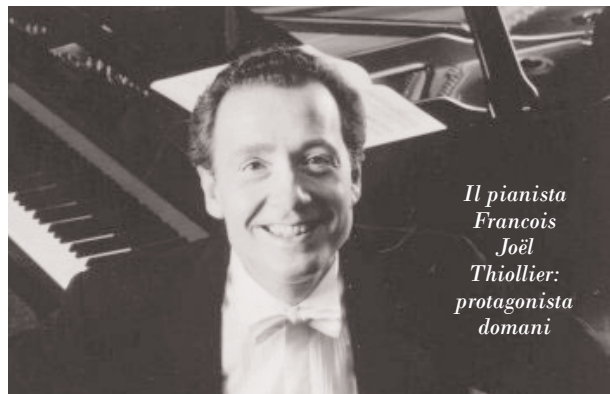


IL SANTO DEL GIORNO 9 OTTOBRE 2003 SAN DIONIGI

Edward Grieg, è musica anche il potere della storia



La sezione del Ravello Festival intitolata a Edvard Grieg (a sinistra), che fu a Ravello nel 1884, vuole arricchire la gamma degli ascolti con ricercati programmi cameristici affidati ad esecutori di grande finezza interpretativa



Il pianista
Francois
Joël
Thiollier:
protagonista
domani

I numeri di Ravello / The numbers of Ravello

° In Italia la popolazione tra il 1991 e il 2001 è cresciuta di 217.713 unità (da 56.778.031 a 56.995.744), pari a un +0,4% e a una densità di 189,1 abitanti per kmq.

° A Ravello gli abitanti sono saliti da 2.422 a 2.508, con un +3,6% e una densità di 313,9. Vediamo i dati di altre tre "perle" del turismo italiano: a Portofino si registra un forte decremento (da 608 a 529 abitanti, -13%) e una densità pari a 207,5; a Cortina d'Ampezzo anche (da 7.109 a 6.085, -14,4%) e una densità molto bassa: 23,9; a Capri il saldo negativo è minimo (da 7.075 a 7.064, -0,2%), mentre la densità resta molto alta: 1.779,3 abitanti per kmq.

° Delle quattro cittadine l'unica a essere cresciuta è, quindi, Ravello, mentre si segnala l'abissale differenza tra Cortina d'Ampezzo e Capri a proposito di densità abitativa.

° Vediamo infine, i dati percentuali e di densità delle tre maggiori città italiane. A Milano il saldo è negativo per l'8,3% e la densità è pari a 6.899,6; a Roma, rispettivamente, -6,8% e 1.981,5, a Napoli -5,9% e 8.565,7. E non si può notare che Capri ha una densità abitativa vicina a quella di Roma.

° In Italy the population between 1991 and 2001 has grown of 217.713 units (from 56.778.031 to 56.995.744), with a +0,4% and a density of 189.1 inhabitants per square km.



° In Ravello the inhabitants have grown from 2.422 to 2.508, with a +3,6% and a density of 313,9. Let's see what happens in three other "gems" of Italian tourism: Portofino registers a strong decrement (from 608 to 529 inhabitants, -13%) and a density of 207,5; similarly Cortina d'Ampezzo (from 7.109 to 6.085, -14,4%) with a very low density: 23,9; in Capri the negative balance is minimum (from 7.075 to 7.064, -0,2%), while the density remains very high: 1.779,3 inhabitants per square km.

° Of the four small towns the only one that has grown is therefore Ravello, while the great difference in population density between Cortina d'Ampezzo and Capri is remarkable.

° Finally here are the percentages and the densities of the three largest Italian cities. In Milan the balance is negative for a 8,3% and the density is of 6.899,6; in Rome, respectively, -6,8% and 1.981,5, in Naples -5,9% and 8.565,7. And it is impossible not to notice that Capri has a population density very similar to Rome's.

La musica The music

Venerdì 10 ottobre 2003

Auditorium di Villa Rufolo, ore 21.30

La musica e il potere della storia

Pianista Francois Joël Thiollier
F. Liszt: Lyon, da Album d'un Voyageur
F. W. Nietzsche: Ermanarich, schizzo sinfonico
A. Skrjabin: Sonata in Fa diesis Maggiore n.5 op.53
M. Ravel: La Valse - Concerto per la mano sinistra in Re Maggiore (versione per due pianoforti) con l'amichevole partecipazi ne di Francesco Nicolosi

Sezione Grieg del Ravello Festival
Prezzo: 20 euro

Sabato 11 ottobre 2003

Villa Rufolo, ore 21,30

Pianista Davide Falsino
W.A. Mozart: Sonata K332, Sonata K457
F. Chopin: 2 notturni op.27
F. Liszt: Giochi d'acqua alla Villa d'Este
C. Debussy: L'Isle Yojeuse

Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Lo spirito di Ravello Un decalogo

Lo Spirito di Ravello risiede in una delicatissima combinazione di bellezze naturali, memorie storiche e modelli culturali, che consentono una rara qualità della vita, fatta di quiete, bellezza, introspezione, affettività. I ravellesi hanno il privilegio di aver ricevuto in dono tutto questo, ma hanno il merito di averlo ben coltivato nel corso dei secoli per consegnarlo come patrimonio prezioso al resto dell'umanità e alle future generazioni. Affinché lo Spirito di Ravello si perpetui e si diffonda, sia coloro che stabilmente vi risiedono, sia coloro che episodicamente vi soggiornano, sono lieti di assumere, nelle loro semplici azioni quotidiane, tutti quei piccoli e gioiosi impegni necessari per:



The Spirit of Ravello A Decalogue

The Spirit of Ravello lies in a very delicate combination of natural beauties, historical memories, and cultural models, which consent a rare quality of life, made of quiet, beauty, introspection, and emotion. The Ravello people have received the privilege of this gift, but have the merit of having cultivated it during the centuries as a precious heritage for humanity and future generations. In order to perpetuate and to spread the Ravello spirit, both the people that live here permanently and the people that stay here episodically, are happy to undertake, in their simple everyday actions, all those small commitments necessary to:

Il decalogo è a cura del presidente della Fondazione Ravello
Domenico De Masi

1

**Proteggere la quiete e la privacy delle persone
Protect people's quiet and privacy**

2

**Valorizzare i monumenti, la flora e la fauna, il sistema ambientale
Exploit monuments and natural resources**

3

**Raffinare la pulizia e l'ordine dei luoghi e delle cose
Respect cleaning and order of places and things**

4

**Favorire la crescita culturale propria e altrui
Favour cultural growth**

5

**Assicurare la qualità dei servizi e l'equità dei loro costi
Assure quality of services and fairness of their costs**

6

**Improntare i rapporti reciproci alla dolcezza delle buone maniere
Mark reciprocal relations with the kindness of good manners**

7

**Rispettare le diversità, apprezzando i vantaggi della loro armoniosa convivenza
Respect diversities, appreciating the advantages of their harmonious coexistence**

8

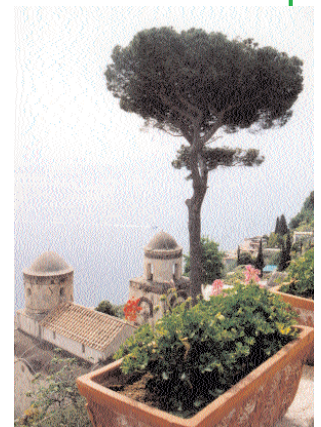
**Procurarsi e trasmettere le informazioni con accuratezza
Procure and transfer information with accuracy**

9

**Partecipare attivamente alla gestione esemplare della cosa pubblica
Participate actively to the management of common goods**

10

**Contribuire in prima persona al perfezionamento dello Spirito di Ravello
Contribute in first person to the perfection of Ravello's Spirit**



Passeggiando nei dintorni di Ravello

Come conoscere più a fondo la Costiera Amalfitana che circonda Ravello, percorrendola a piedi attraverso i sentieri e le scale che costituivano, fino al secolo scorso, gli unici collegamenti tra la collina su cui si adagia Ravello e il mare: ecco un percorso tra i più significativi che si snodano tra le terrazze dei limoneti profumati che aprono a panorami unici ed inaspettati, gruppi di case dove il tempo sembra essersi fermato, chiese e monumenti che testimoniano un'antica grandezza di questi luoghi ricchi di storia.

Ad Atrani ed Amalfi attraverso la Valle del Dragone

Questo itinerario è considerato un classico e ripercorre la via utilizzata dalla popolazione locale fino alla realizzazione dell'attuale rotabile nel 1930. Dalla piazza Duomo si prende la stretta via Roma fino alla chiesa di Santa Maria a Gradillo dell'XI secolo, recentemente restaurata. A fianco alla chiesa, voltando a sinistra, si percorrono pochi gradini fino alla rotabile e, superata questa, si riprende la gradinata segnalata dall'indicazione "Per Amalfi". Qui comincia la discesa verso Atrani. Dopo circa cinque minuti, si arriva alla strada rotabile da percorrere per circa 500 metri fino al punto dove si incontrerà un'altra indicazione "Per Amalfi" che porta ad altre scalette. Le seguiamo fino a superare un sottopasso che attraversa un fabbricato e ritorniamo alla rotabile per Pontone. Si procede verso il basso e, superato un tornante, si riprende a destra la pedonale segnalata come in precedenza. Proseguendo la discesa si incontrano vecchi frantoi, mulini e cartiere. La valle percorsa, detta del Dragone dal torrente che la percorre, era la "zona industriale" dell'antica Atrani. Prima di giungere nell'abitato si costeggiano il vecchio cimitero, utilizzato fino alla fine del 1800, e la vicina chiesa di Santa Maria del Carmine. Superata la chiesa tutte le discese portano immancabilmente alla piazza Umberto I, nel cuore del paese. Sulla piazza si affaccia la piccola chiesa di San Salvatore de Birecto, dove venivano proclamati i Dogi della Repubblica Amalfitana. Per raggiungere Amalfi evitando il traffico della strada statale si risalgono le scale situate a sinistra osservando la chiesa e mantenendosi sempre sullo stesso lato. Si arriverà ad una via sovrastante la strada statale, che più avanti costeggia la chiesa dell'antico convento dei frati cappuccini, attuale hotel Luna, e che attraverso uno stretto passaggio tra i grappoli di case di Amalfi porta, con una rampa di scale finali, sulla rotabile di accesso alla cittadina.



Il ritorno

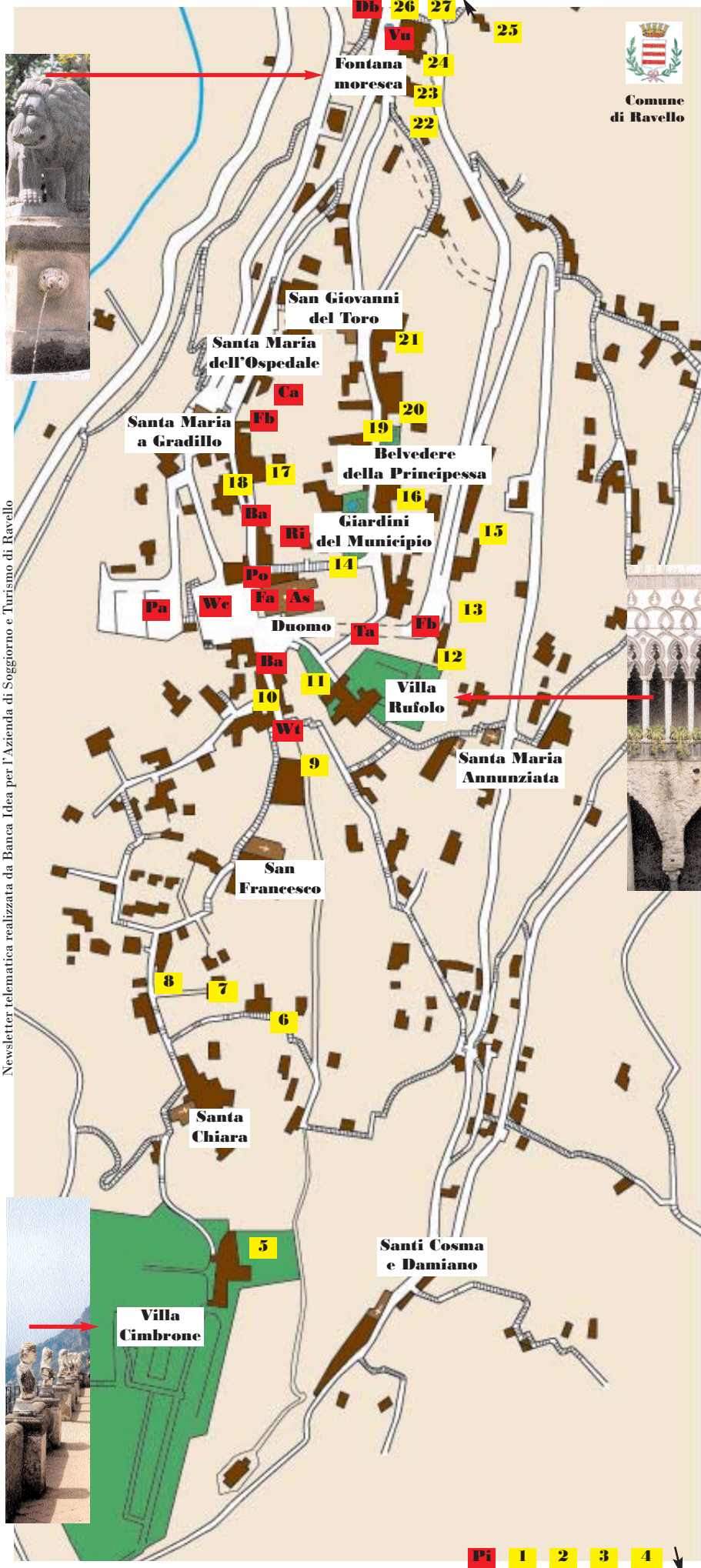
*Bus Sita
per Ravello
tutti i giorni con
partenza da
Amalfi alle 8,00,
9,00, 11,00,
12,10, 16,40,
18,50, 20,00
21,00, 22,00 e
passaggio per
Atrani cinque
minuti dopo.
Altri bus solo
feriali o solo
festivi. Costo
biglietto orario
(90 minuti):
1 euro.
Taxi in piazza
ad Amalfi:
25 euro circa
per Ravello*

Walking around Ravello

How to discover the area of the coast surrounding Ravello walking along the pathways and up and down the steps that until the last century, were the only roads linking the slopes of Ravello and Scala to the sea. The most significant routes are indicated: those which wander through terraced lemon groves and open up unique and unexpected views, groups of houses where time seems to have stopped, and churches and monuments which witness the grandeur of this area so rich of history.

To Atrani and Amalfi through the Valle del Dragone

This itinerary is considered a classic, as it was the route used by the local people before the paved road was built in 1930. From piazza Duomo take via Roma as far as the recently restored 11th century church of Santa Maria a Gradillo. Turn left immediately after it and take the few steps down to the road. Cross the road and you will find a flight of steps with a signpost "Per Amalfi". Here the descent to Atrani begins. After about a 5 minute walk, you come to the paved road once again. Crossing to the other side and proceeding along the road for about 500 meters, you will see another signpost "Per Amalfi" and a flight of steps. Passing through a small portico under a building, follow the paved road down to the Ravello-Pontone crossroads. There you turn right and after the first curve, you come to a small intersection where the path to Atrani begins again. At this point you will see the sign "Per Amalfi". Continuing along this path, you go by the ruins of a small village with its textile and olive oil mills. This valley, called Valle del Dragone, was in fact the industrial area of ancient Atrani. Towards the end of the path, before entering Atrani itself, you can see the town's old cemetery, which was used until the end of the 1800s, and the adjacent church of Santa Maria del Carmine. Passing the church, any path you take leads down to piazza Umberto I in Atrani. Among places of interest, there is the small church of San Salvatore de Bireto in the piazza, where the proclamation of the Doges took place at the time of Amalfi's Maritime Republic. To avoid the heavy traffic of the road from Atrani to Amalfi, there is an alternative route. Starting from the main square looking at the church, take either of the two stairways on your left and continue to bear left. You will arrive on a path that overlooks the main road and further on borders the ancient convent of the Cappuccini (now Hotel Luna) and through a narrow passage among Amalfi's ancient houses brings you back to the path that enters the town.



I servizi

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone *****
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies *****
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere *****
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano *****
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata *****
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence *****
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo *****
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone *****
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria *****
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden ***
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal ***
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal ***
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro ***
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore **
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele * Castiglione
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

Le agenzie di viaggio

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**

Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello